

« vie , ont été jetés sur le rivage par une mer furieuse . . . . . Ces ani-  
 « maux, dit-on, se répandent la nuit dans la contrée; le jour, ils vont  
 « s'abattre par groupes nombreux sur la mer. Mardi, la mer était fort  
 « agitée, mais le soleil était beau. Il est probable que c'est à cette double  
 « cause d'étourdissement ou de sommeil que nos côtiers doivent le petit  
 « dédommagement venu à point pour les consoler des rigueurs de la sai-  
 « son et des difficultés de la pêche. » Nous avons déjà eu l'occasion de  
 faire mention (voy. la note du sl. 35, liv. I) du grand nombre de canards  
 et de cygnes qui, au mois de mai, fuyant les froids du Tibet, viennent  
 s'abattre sur les lacs et les rivières des vallons plus chauds du Kaçmîr.  
 Ne peut-on pas supposer que, pendant la famine qui désola ce dernier  
 pays, un ouragan avait pu occasionner la mort d'un nombre considérable  
 de volatiles que les vents jetèrent sur les rives de fleuves et de lacs, et  
 même dans les habitations?

SLOKA 56.

ज्वलनज्वालानलिनप्रच्छटे

« Dans un voile de lotus resplendissant de flammes, » c'est-à-dire « elle  
 « se laissa brûler. » Le mot प्रच्छट् a aussi, au moins au Bengale, la si-  
 gnification de *lit*, qui n'est pas dans le Dictionnaire de M. Wilson.  
 On aurait donc pu traduire : « sur un lit de lotus resplendissant de  
 « flammes. »

SLOKA 60.

Ce sloka offre une assez grande obscurité. Le sens m'en a paru être  
 « Brahma néglige les choses faciles; ayant créé le nectar, il ne s'est pas  
 « soucié de produire la canne à sucre; ayant créé dans ce couple royal  
 « ce qu'il y avait de plus grand, il a dédaigné de lui donner une postérité  
 « qui n'eût rien ajouté à sa gloire. »

SLOKA 61

अपचस्तः

Ce mot semble être ici un adverbe; अपचस् avec le suffixe तस्, qui peut  
 faire fonction d'un ablatif, locatif, accusatif et instrumental.